

«Утверждаю»

Ректор Таджикского государственного педагогического университета

им. Садриддина Айни

д.ф.н., академик Салими Н.Ю.

«21» ноября 2015 г.

ОТЗЫВ

ведущей организации – Таджикского государственного педагогического университета имени Садриддина Айни – на диссертацию Солиевой Мухаё Абдулакимовны на тему «Структурно-семантический анализ текстильных терминов в таджикском и английском языках», представленную на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

Текстильная терминология, составляющая отдельную лексическую группу в сопоставляемых языках, выделяется среди других лексических групп целым рядом характерных особенностей, как в значении, так и в употреблении и грамматических формах. Поэтому исследование избранной темы имеет несомненную актуальность, неразрывно связано с такой актуальнейшей проблематикой, как структурно - семантическая специфика текстильной лексики и способы ее выражения. Кроме того, как справедливо отмечает диссертант, необходимость привлечения материалов английского языка заключается в том, что достаточно большое количество заимствованных текстильных терминов в таджикском языке употребляются в той же форме, которая применяется в английском языке.

Сегодня настало время всесторонней систематизации и общелингвистического обобщения накопленного теоретического и практического материала по сопоставительному изучению структурно-

семантических и функционально-стилевых особенностей текстильной терминологии. В этом аспекте диссертация Солиевой Мухаё Абдулакимовны является закономерным следствием востребованного нынешним этапом развития сопоставительной типологии таджикского и английского языков исследования - всестороннего сопоставительного описания лексико-грамматических, функциональных и стилистических особенностей текстильной лексики.

Охватывая широкий диапазон языковых фактов, автор диссертации с большой полнотой раскрывает общие для сопоставляемых языков процессы и закономерности в сфере функционирования текстильной терминологии и систематизирует специфические для каждого из них явления и процессы. Предпринятый в диссертации сопоставительный анализ структуры, семантики, функциональных и стилистических особенностей текстильной лексики сопоставляемых языков имеет большое научное значение как для разработки общей теории лексикологии и шире – словарного состава языка, так и для выявления общих, типологически совпадающих признаков исследуемых языков. Это обеспечивает необходимую научную новизну и бесспорную теоретическую значимость рецензируемого диссертационного исследования.

При анализе языкового материала диссертант опирается на теоретические разработки, содержащиеся в многочисленных научных работах, где текстильная терминология и её языковая реализация получает различную интерпретацию в силу неоднозначности и сложности отнесения к этой группе тех или иных языковых единиц и нечёткости границ её семантического диапазона. Среди этих работ диссертант выделяет теоретико-методологические разработки русских, таджикских и зарубежных лингвистов: Д. С. Лотге, А. Реформатского, Ю. В. Рождественского, В. В. Виноградова, А. В. Суперанской, А. Д. Хаютина, В. П. Даниленко, В. М. Лейчик, Т. Л. Канделаки, Б. Н. Головина, Д.Т. Таджиева, Ю. А. Рубинчика, П.

Джамшедова, О. Касимова, С.Назарзода, М. Султона, Т. Джураева, Ф. Зикриеева, Д. Искандаровой и др.

Акцент в работе сделан, как это следует из постановки цели и задач исследования, на способах выражения текстильной лексики в таджикском языке, изучении характерных особенностей таджикских и английских текстильных терминов, а также на возможных путях достоверного или искаженного выражения значения при переводе или при употреблении своего иноязычного аналога.

Структура диссертации строится в соответствии с поставленными целью и задачами исследования. Работа состоит из введения, обзора научной литературы по проблематике диссертации, двух глав, заключения, списка использованной литературы и приложения.

Во введении излагаются цели и задачи диссертационного исследования, обосновываются его актуальность, новизна, теоретическая и практическая значимость, указываются источники анализируемого материала и раскрываются методы его интерпретации.

В первой главе «Термины и терминосистемы как объект лингвистики» излагаются теоретические основы исследования в области терминологии, рассматривается текстильная лексика в общей теории языковой изменчивости, освещается состояние научной разработанности темы. Глава содержит пять разделов, каждый из которых раскрывает особенности объекта диссертационного исследования. В первом разделе главы раскрывается само значение термина и терминологии, представляются разные точки зрения по данному поводу. Интересны наблюдения, касающиеся синкретизма текстильной терминологии – осложнения в условиях определённого контекста разных значений.

Вторая глава «Структурно-семантическая характеристика текстильной терминологии в таджикском и английском языках» носит практический характер, где диссертант, применяя теоретические положения первой главы,

анализирует текстильную терминологию с точки зрения словообразовательной структуры и лексико-грамматических особенностей. Она состоит из шести разделов. В первом разделе второй главы «Проблематика определения производного слова» рассматривается роль словообразования в формировании текстильной терминологии таджикского и английского языков.

Следует подчеркнуть, что работа интересна с точки зрения систематизации различных структур, семантики и функционирования текстильных терминов в таджикском и английском языках, выявления их сходств и различий.

В заключении чётко и последовательно излагаются полученные результаты предпринятого исследования, формулируются выводы о структурно-семантических особенностях образования текстильной терминологии: стилистических особенностях употребления изучаемой лексики в сопоставляемых языках, методах передачи той или иной лексической единицы английского языка в таджикском языке, семантических полях текстильной терминологии в современном таджикском языке и т.д.

Итак, теоретическая значимость диссертационного исследования Солиевой М.А. заключается в том, что полученные научные результаты могут быть использованы в целях дальнейшей разработки и совершенствования сопоставительно-типологического исследования лексико-семантического и структурно-грамматического строя языков, в том числе таджикского и английского языков. Практическая значимость данного исследования определяется целесообразностью использования его результатов при создании двуязычных и многоязычных словарей, учебников, относящихся к сфере таджикского и английского языков по лексической теории, лексикографии и практике перевода, при составлении учебников по теории языкознания.

Вместе с тем необходимо отметить некоторые недочёты в работе и высказать пожелания, которые могут быть учтены диссертантом в дальнейшей работе:

1. Мы полагаем, что диссертанту необходимо было в первой главе определить собственное отношение к некоторым теоретическим аспектам проблемы диссертационного исследования.

2. В ряде случаев в работе и в автореферате имеет место нечёткость выражения мысли, грамматические и пунктуационные ошибки и опечатки.

3. На наш взгляд, необходимо усилить заключение диссертации за счёт выводов, приведенных в конце каждой главы.

4. В работе встречаются погрешности стилистического и орфографического характера.

Однако надо отметить, что указанные замечания ни в коей мере не снижают научной значимости выполненной работы. Автор проделал большую работу по исследованию в сопоставительном плане семантических и стилистических особенностей текстильной терминологии двух разноструктурных языков. Выводы, к которым пришел автор, представляют интерес для филологической науки, их можно успешно использовать в целях дальнейшей разработки и совершенствования теории сопоставительно-типологического исследования лексико-семантического и структурно-грамматического строя языков, в том числе таджикского и английского языков. Материалы диссертации могут быть полезны в практике обучения таджикскому и английскому языкам.

Структура и автореферат диссертации соответствуют структуре и содержанию работы.

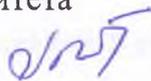
Диссертация Солиевой Мухаё Абдулакимовны на тему «Структурно-семантический анализ текстильных терминов в таджикском и английском языках» представляет собой законченное исследование, соответствует требованиям ВАК Российской Федерации, предъявляемым к кандидатским

диссертациям, а её автор заслуживает присуждения искомой учёной степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно - историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

Диссертационная работа обсуждена на заседании кафедры английского языка и сопоставительной типологии Таджикского государственного педагогического университета имени Садриддина Айни от 16 ноября 2015г., протокол № 4.

Кандидат филологических наук,
доцент, заведующий кафедрой
английского языка и сопоставительной
типологии Таджикского государственного
педагогического университета

им. Садриддина Айни



Джаматов Самиддин Салохиддинович

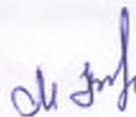
Тел: (моб.) – (+992) 919005462

Адрес ТГПУ: 734003, Республика Таджикистан,
город Душанбе, проспект Рудаки 121

jsamiddin@mail.ru.

20.11.2015 г.

Подтверждаю: начальник отдела
кадров ТГПУ им. Садриддина Айни



М. Каримова